



NVE52882-03

en
fr
es
de
it
pt
ru
zh

Variable-Depth Operating Mechanism

Mécanisme de fonctionnement à profondeur variable

Mecanismo de accionamiento de profundidad variable

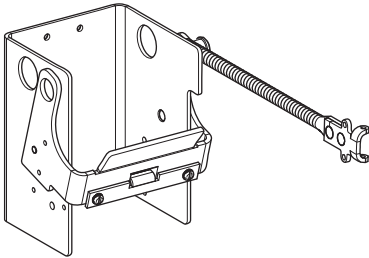
Betriebsmechanismus für variable Tiefe

Meccanismo di funzionamento profondità variabile

Mecanismo de funcionamento de profundidade variável

Исполнительный механизм переменной глубины

深度可调的操作机构

Class / Classe / Clase / Klasse / Classe /
Classe / Класс / 类别

9422

Types / Types / Tipos / Typen / Tipi / Tipos /
Типы / 类型

RB1

www.schneider-electric.com



en
fr
es
de

DOCA0094EN / DOCA0095EN

DOCA0094FR / DOCA0095FR

DOCA0094ES / DOCA0095ES

DOCA0094ZH / DOCA0095ZH



en
fr
es
de

EAV91182 PowerPact B-Frame 3P/4P

? → www.schneider-electric.com > support > ... /  Schneider Electric Customer Support

Retain instructions for future use.

Visit our website at www.schneider-electric.com to download the documents listed above (user guides  or instruction sheets ) and other documents.

PLEASE NOTE

- Electrical equipment should be installed, operated, serviced, and maintained only by qualified personnel.
- No responsibility is assumed by Schneider Electric for any consequences arising out of the use of this material.
- All pertinent state, regional, and local safety regulations must be observed when installing and using this product.

Instruction de service à conserver pour usage ultérieur.

Visitez notre site web www.schneider-electric.com pour télécharger les documents listés ci-dessus (guide utilisateurs  ou instructions de service ) et d'autres documents.

REMARQUE IMPORTANTE

- L'installation, l'utilisation, la réparation et la maintenance des équipements électriques doivent être assurées par du personnel qualifié uniquement.
- Schneider Electric décline toute responsabilité quant aux conséquences de l'utilisation de ce matériel.
- Toutes les réglementations locales, régionales et nationales pertinentes doivent être respectées lors de l'installation et de l'utilisation de ce produit.

Guarde la hoja de instrucciones para utilizarla en el futuro.

Visite nuestra página web en www.schneider-electric.com para descargar los documentos enumerados anteriormente (manuales de usuario  u hojas de instrucciones ) así como otros documentos.

TENGA EN CUENTA

- La instalación, manejo, puesta en servicio y mantenimiento de equipos eléctricos deberán ser realizados sólo por personal cualificado.
- Schneider Electric no se hace responsable de ninguna de las consecuencias del uso de este material.
- Al instalar y utilizar este producto es necesario tener en cuenta todas las regulaciones sobre seguridad correspondientes, ya sean regionales, locales o estatales.

Bewahren Sie diese Anleitung bitte als Referenz zur späteren Verwendung auf.

Besuchen Sie unsere Internetseite www.schneider-electric.com, um die oben genannten Dokumente (Benutzerhandbücher  oder Bedienungsanleitungen ) und weitere Dokumente herunterzuladen.

BITTE BEACHTEN

- Elektrische Geräte dürfen nur von Fachpersonal installiert, betrieben, bedient und gewartet werden.
- Schneider Electric haftet nicht für Schäden, die durch die Verwendung dieses Materials entstehen.
- Bei der Montage und Verwendung dieses Produkts sind alle zutreffenden staatlichen, landesspezifischen, regionalen und lokalen Sicherheitsbestimmungen zu beachten.

Conservare le istruzioni per uso futuro.

Visitate il nostro sito web www.schneider-electric.com per scaricare i documenti elencati sopra (guide utente  o Fogli di istruzioni ) e altri documenti.

NOTA

- Manutenzione, riparazione, installazione e uso delle apparecchiature elettriche si devono affidare solo a personale qualificato.
- Schneider Electric non si assume alcuna responsabilità per qualsiasi conseguenza derivante dall'uso di questo materiale.
- Durante l'installazione e l'uso di questo prodotto è necessario rispettare tutte le normative locali, nazionali o internazionali in materia di sicurezza.

Guarde a folha de instruções para utilização futura.

Visite o nosso site web em www.schneider-electric.com para transferir os documentos listados acima (manuais do utilizador  ou folhas de instruções ) e outros documentos.

NOTA

- A instalação, utilização e manutenção do equipamento eléctrico devem ser efectuadas exclusivamente por pessoal qualificado.
- A Schneider Electric não assume qualquer responsabilidade pelas consequências resultantes da utilização deste material.
- Todas as regulamentações de segurança pertinentes, sejam estatais, regionais ou locais, devem ser cumpridas na instalação e utilização deste produto.

Сохраните эту инструкцию для использования в будущем.

Посетите наш сайт www.schneider-electric.com, чтобы: чтобы загрузить перечисленные выше документы (руководства пользователей  или инструкции ) и другие документы.

ОБРАТИТЕ ВНИМАНИЕ

- Установка, эксплуатация, ремонт и обслуживание электрического оборудования может выполняться только квалифицированными электриками.
- Компания Schneider Electric не несет никакой ответственности за любые возможные последствия использования данной документации.
- Во время установки и использования данного изделия следует соблюдать все действующие государственные, региональные и местные нормы и правила безопасности.

请保管好此说明书以供将来使用。

请访问网站 www.schneider-electric.com 下载上述文件 (用户指南  或说明书 ) 和其他文件。

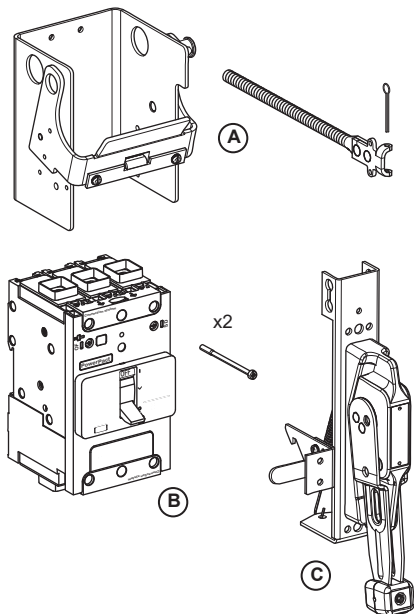
请注意

- 电气设备的安装、操作、维修和维护工作仅限于合格人员执行。
- Schneider Electric 不承担由于使用本资料所引起的任何后果。
- 在安装和使用本产品时，必须遵守国家、地区和当地的所有相关的安全法规。

HAZARD OF ELECTRIC SHOCK, EXPLOSION OR ARC FLASH ● Apply appropriate personal protective equipment (PPE) and follow safe electrical work practices. See NFPA 70E, CSA Z462, NOM 029-STPS or local equivalent. ● This equipment must only be installed and serviced by qualified electrical personnel. ● Turn off all power supplying this equipment before working on or inside equipment. ● Always use a properly rated voltage sensing device to confirm power is off. ● Replace all devices, doors, and covers before turning on power to this equipment. ● Beware of potential hazards, and carefully inspect the work area for tools and objects that may have been left inside the equipment. Failure to follow these instructions will result in death or serious injury.	RISQUE D'ÉLECTROCUTION, D'EXPLOSION OU ÉCLAIR D'ARC ● Portez un équipement de protection individuel (EPI) adapté et respectez les consignes de sécurité électrique courantes. Reportez-vous aux normes NFPA 70E, CSA Z462, NOM 029-STPS ou aux textes équivalents applicables dans votre région du monde. ● Seul un personnel qualifié doit effectuer l'installation et l'entretien de cet appareil. ● Débranchez toutes les sources d'alimentation de cet équipement avant d'effectuer toute opération interne ou externe sur celui-ci. ● Utilisez toujours un dispositif de détection de tension ayant une valeur nominale appropriée pour vous assurer que l'alimentation est coupée. ● Remettez en place tous les équipements, les portes et les capots avant de remettre l'appareil sous tension. ● Faites attention aux dangers potentiels et inspectez attentivement la zone de travail pour vous assurer qu'aucun outil ou objet n'est resté à l'intérieur de l'appareil. Si ces directives ne sont pas respectées, cela entraînera la mort ou des blessures graves.	PELIGRO DE DESCARGA ELÉCTRICA, EXPLOSIÓN O DESTELLO POR ARQUEO ● Utilice el equipo de protección personal (PPE) adecuado y siga las recomendaciones para el trabajo seguro con dispositivos eléctricos. Consulte NFPA 70E, CSA Z462, NOM 029-STPS o la norma local equivalente. ● Solo el personal de electricidad cualificado podrá instalar, programar y realizar el mantenimiento del equipo. ● Desconecte toda la alimentación de este equipo antes de trabajar en él o en su interior. ● Utilice siempre un dispositivo de detección de tensión de capacidad adecuada para confirmar la ausencia de alimentación eléctrica. ● Vuelva a colocar todos los dispositivos, las puertas y las tapas antes de conectar la alimentación de este equipo. ● Tenga cuidado con los riesgos potenciales, e inspeccione cuidadosamente la zona de trabajo para comprobar si han quedado herramientas y objetos dentro del equipo. El incumplimiento de estas instrucciones podrá causar la muerte o lesiones serias.	GEFAHR VON ELEKTRISCHEM SCHLAG, EXPLOSION ODER LICHTBOGEN ● Tragen Sie persönliche Schutzausrüstung (PSA) und befolgen Sie sichere Verfahren im Umgang mit Elektrogeräten. Siehe NFPA 70E, CSA Z462, NOM 029-STPS oder lokale Entsprechung. ● Diese Geräte dürfen nur von qualifizierten Elektrikern installiert und gewartet werden. ● Schalten Sie vor Arbeiten am bzw. im Innern des Geräts die gesamte Spannungsversorgung ab. ● Verwenden Sie für die Prüfung vorhandener Spannung stets einen Spannungsfühler mit zutreffender Bemessungsspannung. ● Bringen Sie alle Vorrichtungen, Türen und Abdeckungen wieder an, bevor Sie das Gerät einschalten. ● Beachten Sie potenzielle Gefahren, und überprüfen Sie den Arbeitsbereich auf Werkzeuge und andere Gegenstände, die sich möglicherweise noch in der Anlage befinden. Die Nichtbeachtung dieser Anweisungen führt zu Tod oder schwerer Verletzungen.
RISCHIO DI FOLGORAZIONE, ESPLOSIONI O ARCO ELETTRICO ● Utilizzare dispositivi di protezione individuale (DPI) idonei e adottare misure di sicurezza adeguate per lavori elettrici. Vedere le normative NFPA 70E, CSA Z462, NOM 029-STPS o le norme equivalenti nel paese di installazione. ● Installazione e manutenzione di questa apparecchiatura si devono affidare solo ad elettricisti qualificati. ● Prima di lavorare con l'apparecchiatura o al suo interno isolare completamente l'alimentazione elettrica. ● Per verificare che l'alimentazione sia isolata usare sempre un rilevatore di tensione correttamente tarato. ● Sostituire dispositivi, sportelli e coperture prima di riaccendere l'alimentazione dell'apparecchiatura. ● Prestare attenzione a potenziali pericoli e ispezionare con attenzione l'area di lavoro per assicurarsi di non aver dimenticato utensili o altri oggetti all'interno dell'apparecchiatura. Il mancato rispetto di queste istruzioni provocherà morte o gravi infortuni.	RISCO DE ELECTROCUSSÃO, DE EXPLOÇÃO, OU DE ARCO ELÉCTRICO ● Utilize equipamento de protecção pessoal (PPE) e siga os métodos de segurança eléctrica. Consulte NFPA 70E, CSA Z462, NOM 029-STPS ou o equivalente local. ● A instalação e manutenção deste equipamento só devem ser efectuadas por electricistas qualificados. ● Desligue todas as fontes de alimentação deste equipamento antes de trabalhar no equipamento ou no seu interior. ● Utilize sempre um dispositivo de detecção da tensão nominal adequada para confirmar se a alimentação está desligada. ● Substitua todos os dispositivos, portas e tampas antes de ligar a alimentação deste equipamento. ● Esteja atento a perigos potenciais e inspeccione cuidadosamente a área de trabalho para se assegurar que não foram deixadas ferramentas e objectos no interior do equipamento. A não observância destas instruções resultará em morte, ou ferimentos graves.	ОПАСНОСТЬ ПОРАЖЕНИЯ ЭЛЕКТРИЧЕСКИМ ТОКОМ, ВЗРЫВА ИЛИ ВОЗНИКНОВЕНИЯ ДУГИ ● Используйте подходящие средства индивидуальной защиты (СИЗ) и соблюдайте технику безопасности при электротехнических работах. См. NFPA 70E, CSA Z462, NOM 029-STPS или местный эквивалентный стандарт. ● Данное оборудование могут устанавливать и обслуживать только квалифицированные электрики. ● Отключите питание до начала работы снаружи или внутри оборудования. ● Всегда пользуйтесь надлежащим датчиком номинального напряжения для определения отсутствия питания. ● Установите обратно все устройства, дверцы и крышки перед включением питания данного оборудования. ● Избегайте потенциальных опасностей, внимательно осмотрите рабочую область на наличие инструментов и предметов, которые могли остаться внутри оборудования. Несоблюдение этих инструкций приведет к смерти или серьезной травме.	可能有触电、爆炸或者电弧灼伤的危險 ● 采用适当的个人防护设备 (PPE) 并遵循电气作业安全守则。请参阅 NFPA 70E, CSA Z462, NOM 029-STPS 或当地对应的标准。 ● 只有具备相应资质的电气人员才能安装和维修该设备。 ● 在该设备表面或内部工作之前，请关闭设备的全部电源。 ● 确保使用合适的额定电压传感器确认电源已关闭。 ● 更换所有设备、门和盖，然后再打开该设备的电源。 ● 注意潜在危险，仔细检查作业区，以免将工具和物件遗忘在设备内部。 不遵循上述说明将导致人员伤亡。

1

Required for Installation / Requis pour l'installation / Se requiere para la instalación / Zur Installation erforderlich / Richiesto per l'installazione / Necessário para a instalação / Инструменты и материалы, необходимые для монтажа / 必备安装工具



- en** A. Variable-depth operating mechanism
B. PowerPact B-frame circuit breaker (purchase separately)
C. Handle assembly (purchase separately)
- es** A. Mecanismo de accionamiento de profundidad variable
B. Interruptor automático de marco B PowerPact no incluido
C. Conjunto de la maneta no incluido
- it** A. Meccanismo di funzionamento profondità variabile
B. Sezionatori PowerPact B-frame, non forniti
C. Gruppo maniglia, non fornito
- ru** A. Исполнительный механизм переменной глубины
B. Размыкатель цепи PowerPact B-frame, не входит в комплект поставки
C. Ручка в сборе, не входит в комплект поставки

- fr** A. Mécanisme de fonctionnement à profondeur variable
B. Disjoncteur PowerPact de type B, non fourni
C. Mécanisme de la poignée, non fourni
- de** A. Betriebsmechanismus für variable Tiefe
B. PowerPact B-Frame Leistungsschalter, nicht mitgeliefert
C. Hebelmechanismus, nicht mitgeliefert
- pt** A. Mecanismo de funcionamento de profundidade variável
B. Disjuntor de estrutura B PowerPact, não fornecido
C. Mecanismo da alavanca, não fornecido
- zh** A. 深度可调的操作机构
B. PowerPact B 型断路器, 不提供
C. 手柄总成, 不提供

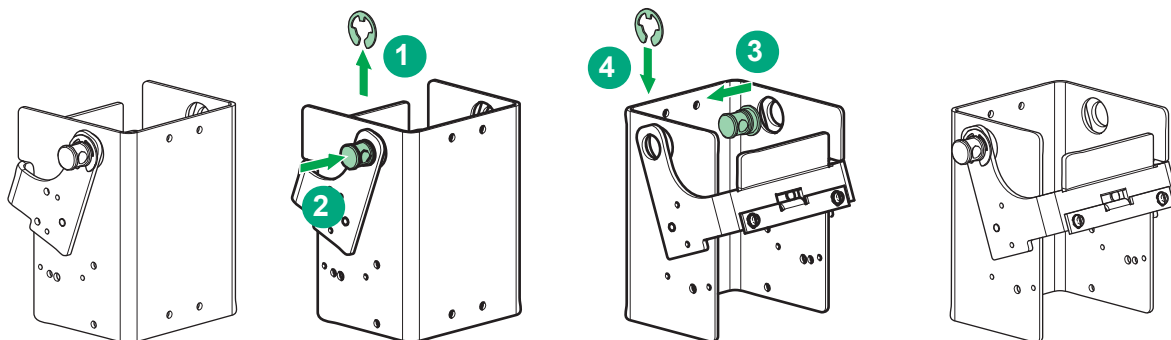
2

Before Working on Equipment / Avant de travailler sur cet équipement / Antes de trabajar en el equipo / Vor Eingriffen am Gerät / Prima di operare sull'apparecchiatura / Antes de trabalhar no equipamento / До начала работы с оборудованием / 设备操作前的准备工作

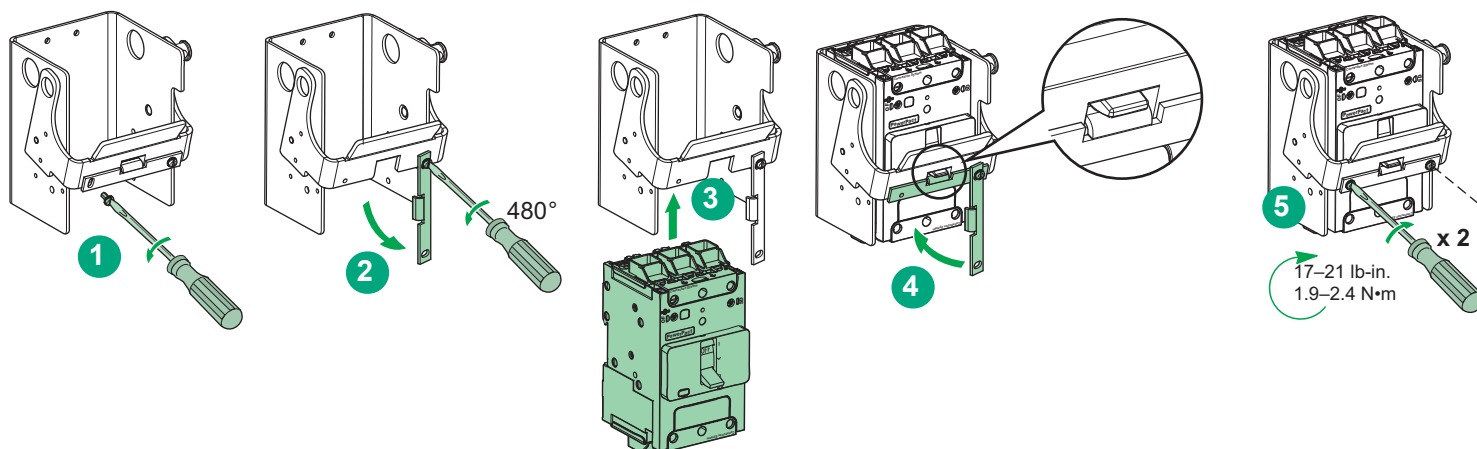
- en** 1. Turn off all power supplying this equipment before working on or inside equipment.
2. Use a properly-rated voltage sensing device to confirm power is off.
- fr** 1. Coupez toutes les alimentations de cet appareil avant toute intervention.
2. Utilisez un appareil de mesure correctement réglé pour vérifier que l'alimentation est coupée.
- es** 1. Antes de trabajar con el equipo o en su interior, apáguelo.
2. Utilice un dispositivo de detección de tensión de capacidad adecuada para confirmar la ausencia de alimentación eléctrica.
- de** 1. Schalten Sie vor Arbeiten im oder am Gerät die gesamte Spannungsversorgung ab.
2. Verwenden Sie ein Spannungsmessgerät mit geeigneter Bemessungsspannung, um sicherzustellen, dass keine Spannung mehr anliegt.
- it** 1. Togliere l'alimentazione dell'apparecchiatura prima di qualsiasi intervento.
2. Utilizzare un dispositivo di rilevamento della tensione adeguatamente tarato per confermare l'assenza di alimentazione.
- pt** 1. Desligue completamente a alimentação de energia para este equipamento antes de trabalhar no equipamento ou dentro do mesmo.
2. Utilize um dispositivo de detecção de tensão devidamente capacitado para confirmar que a potência está desligada.
- ru** 1. При работе с данным оборудованием или внутри него необходимо выключить все источники питания.
2. Для проверки отключения электропитания используйте обладающий соответствующими характеристиками датчик напряжения.
- zh** 1. 在设备上或其内部作业之前, 请先关闭设备的所有电源。
2. 使用适当的额定电压传感设备确认电源已关闭。

3

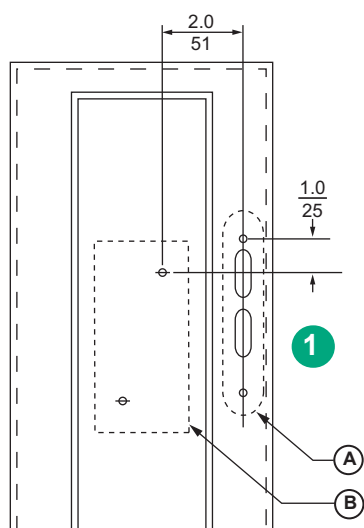
Left-Hand Conversion (Optional) / Transformation pour gauchers (facultatif / Conversión izquierda (opcional) / Umsetzung auf linke Seite (optional) / Conversione per mancini (opzionale) / Conversão no lado esquerdo (opcional) / Переделка под левую руку (опция) / 左手转换 (选配)



4.1 Secure Circuit Breaker / Fixer les disjoncteur / Fijación del interruptore automático / Sichern Sie den Leistungsschalter / Fissaggio dei sezionatore / Fixar os disjuntor / Закрепите размыкатели цепи / 固定断路器



4.2 Install Operating Mechanism / Installer le mécanisme de fonctionnement / Instalación del mecanismo de accionamiento / Installieren des Betriebsmechanismus / Installazione del meccanismo di funzioname / Instalar o mecanismo de funcionamiento / Установите исполнительный механизм / 安装操作机



- en** 1. Prepare panelboard for installation. Drill holes and cutouts for handle (A) and circuit breakers (B) following instructions shipped with each device. Confirm spacing specifications are met.
2. Secure circuit breaker and operating mechanism in panelboard, following instructions shipped with circuit breaker.

- fr** 1. Préparer le tableau à installer. Percer les trous et découpes pour la poignée (A) et les disjoncteurs (B) en suivant les instructions fournies avec chaque matériel. Vérifier que les espaces requis sont respectés.
2. Fixer le disjoncteur et le mécanisme de fonctionnement dans le tableau, en suivant les instructions fournies avec le disjoncteur.

- es** 1. Prepare la placa de panel para la instalación. Taladre los orificios y los cortes para la maneta (A) y los interruptores automáticos (B) siguiendo las instrucciones suministradas con cada dispositivo. Confirme que se cumplan las especificaciones de espaciado.
2. Fije el interruptor automático y el mecanismo de accionamiento en la placa de panel, siguiendo las instrucciones suministradas con el interruptor.

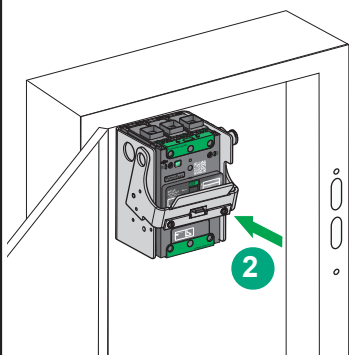
- de** 1. Bereiten Sie die Schalttafel auf die Installation vor. Bohren Sie Löcher und Ausschnitte für Hebel (A) und Leistungsschalter (B) gemäß den im Lieferumfang des jeweiligen Gerätes enthaltenen Anweisungen. Vergewissern Sie sich, dass die spezifizierten Abstände eingehalten werden.
2. Sichern Sie den Leistungsschalter und Betriebsmechanismus auf der Schalttafel wie in den im Lieferumfang des Leistungsschalter enthaltenen Anweisungen beschrieben.

- it** 1. Preparare il quadro elettrico per l'installazione. Eseguire i fori e i ritagli per la maniglia (A) e per i sezionatori (B) seguendo le istruzioni che accompagnano ogni dispositivo. Verificare che le distanze siano rispettate.
2. Fissare il sezionatore e il meccanismo di funzionamento nel quadro elettrico, seguendo le istruzioni che accompagnano il sezionatore.

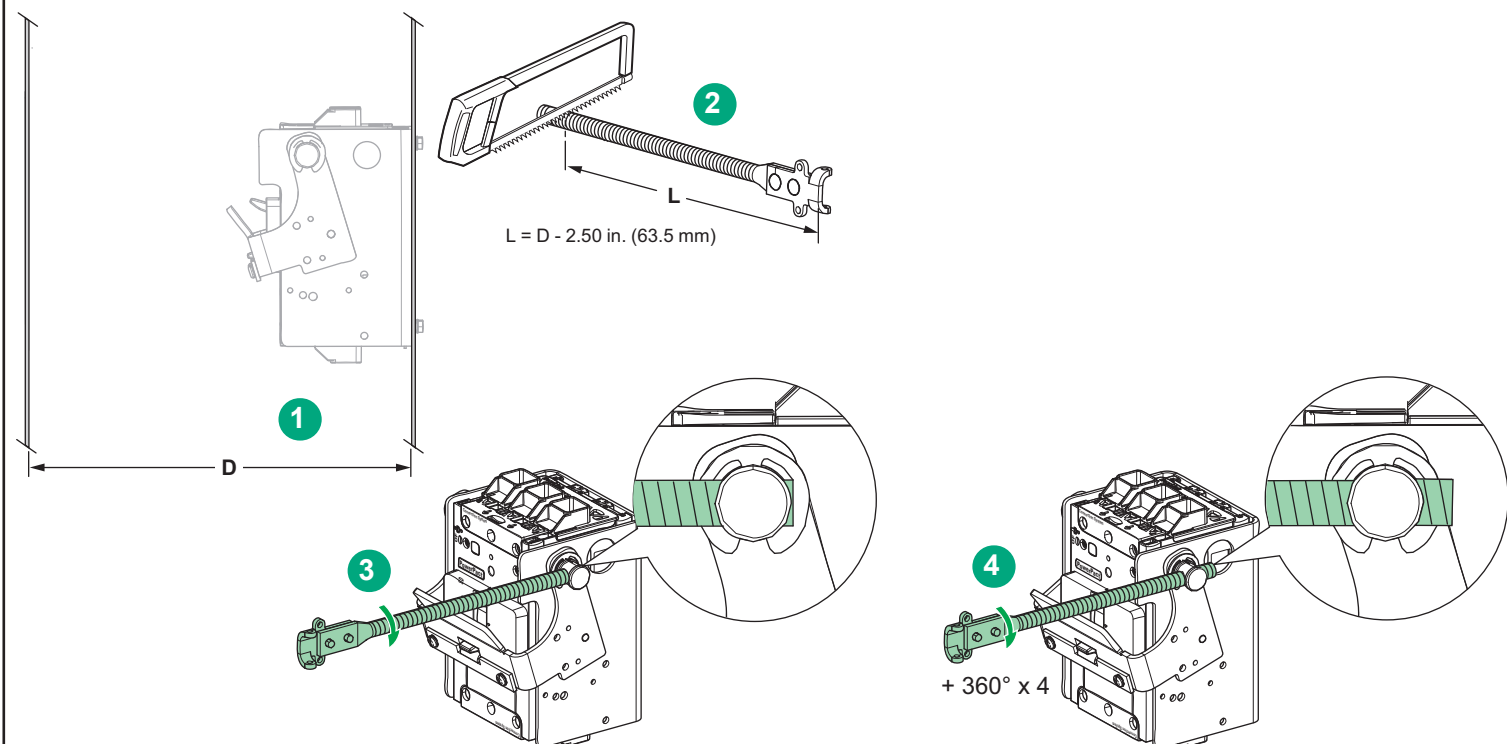
- pt** 1. Prepare o painel para instalação. Faça furos e cortes para a alavanca (A) e o disjuntor (B) de acordo com as instruções fornecidas com cada dispositivo. Verifique se as especificações de espaçamento são cumpridas.
2. Fixe o disjuntor e o mecanismo de funcionamento no painel, de acordo com as instruções fornecidas com o disjuntor.

- ru** 1. Подготовьте электрощиток к установке. Просверлите отверстия и вырезы под ручку (A) и размыкатели цепи (B) в соответствии с инструкциями, входящими в комплект поставки каждого из устройств. Убедитесь в выполнении требований по расстоянию между устройствами.
2. Закрепите размыкатель цепи и исполнительный механизм на электрощитке в соответствии с инструкциями, входящими в комплект

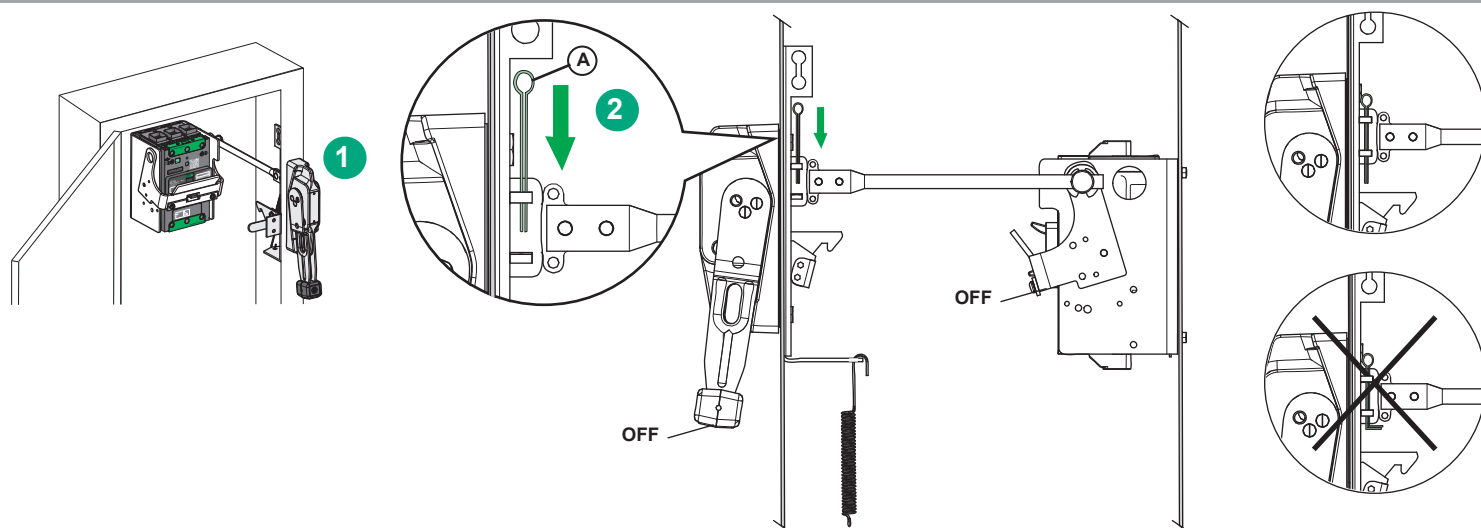
- zh** 1. 准备配电板以供安装。根据各装置随附的说明钻出手柄 (A) 和断路器 (B) 的各孔和开口。确认符合间隔规格。
2. 根据断路器随附的说明在配电板上固定断路器和操作机构。



4.3 Install Operating Rod / Installer la tige de commande / Instalación de la varilla de maniobra / Installieren der Betriebsstange / Installazione della barra di funzionamento / Instalar a haste de funcionamento / Установите исполнительный шток / 安装操作杆



4.4 Mount the Handle Assembly / Monter l'ensemble de la poignée / Montaje de la maneta / Montieren des Hebelaufbaus / Montaggio del gruppo maniglia / Montar o conjunto da alavanca / Смонтируйте ручку в сборе / 安装手柄总成



- en** 1. Secure handle on front of panelboard, following instructions shipped with the handle kit.
2. Install cotter pin (A). Do NOT bend cotter pin at this time.

- es** 1. Fije la maneta a la parte frontal de la placa de panel, siguiendo las instrucciones suministradas con el kit de la maneta.
2. Instale el pasador (A). No doble el pasador en este momento.

- it** 1. Fissare la maniglia sulla parte frontale del quadro elettrico, seguendo le istruzioni contenute nel kit della maniglia.
2. Installazione della coppiglia (A). NON piegare ora il perno della coppiglia.

- ru** 1. Закрепите ручку на передней панели электрощитка в соответствии с инструкциями, поставляемыми в комплекте с ручкой.
2. Вставьте шплинт (A). Пока НЕ следует загибать концы шплинта.

- fr** 1. Fixer la poignée à l'avant du tableau, en suivant les instructions fournies avec le kit de la poignée.
2. Installer la goupille fendue (A). NE PAS la plier pour l'instant.

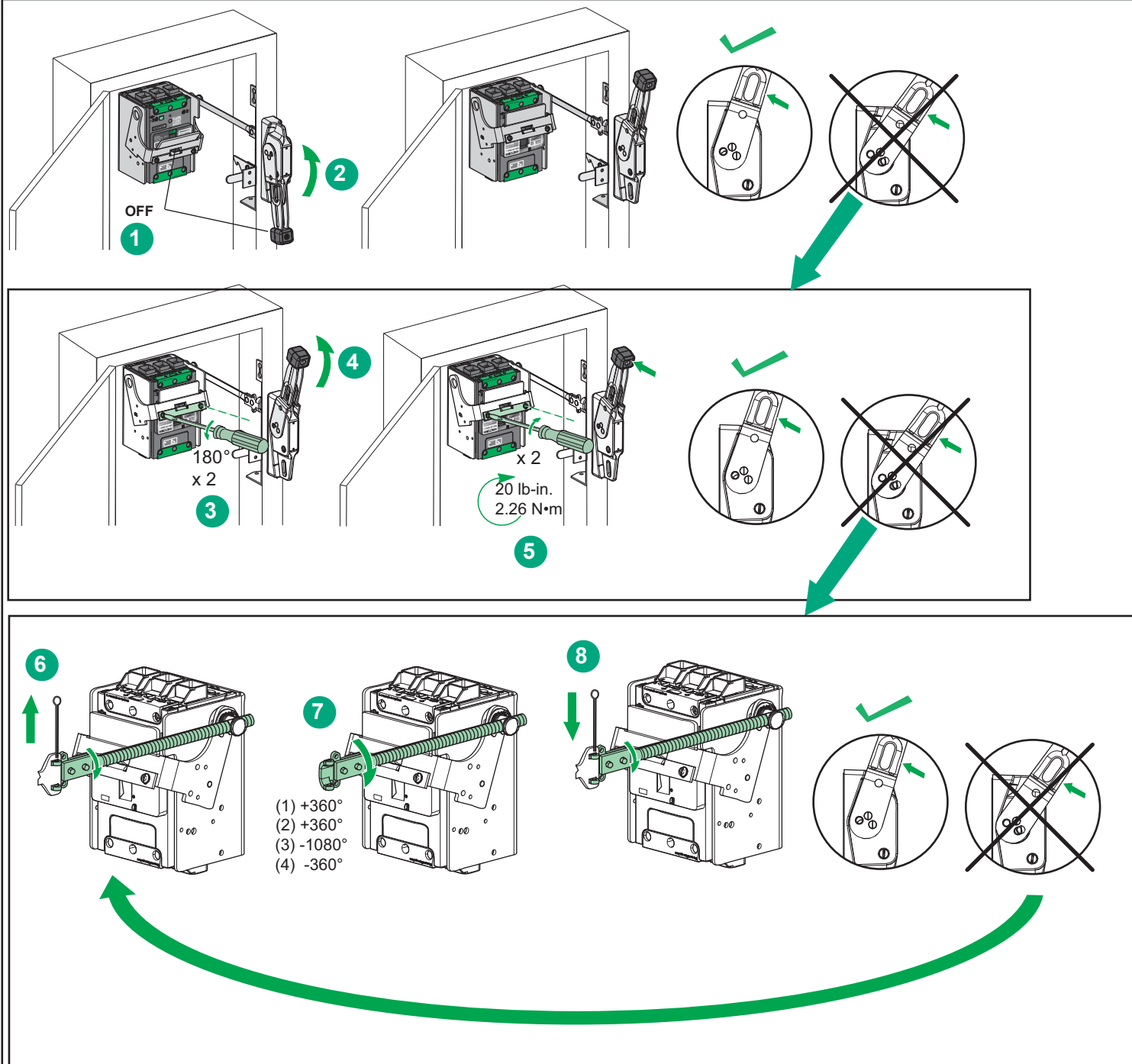
- de** 1. Sichern Sie den Hebel an der Vorderseite der Schalttafel wie in den im Lieferumfang des Hebelsystems enthaltenen Anweisungen beschrieben.
2. Instale el pasador (A). No doble el pasador en este momento.

- pt** 1. Fixe a Montar o conjunto da alavanca na parte da frente do painel de acordo com as instruções fornecidas com o conjunto da alavanca.
2. Instale o pino de chaveta (A). NÃO dobre o pino de chaveta.

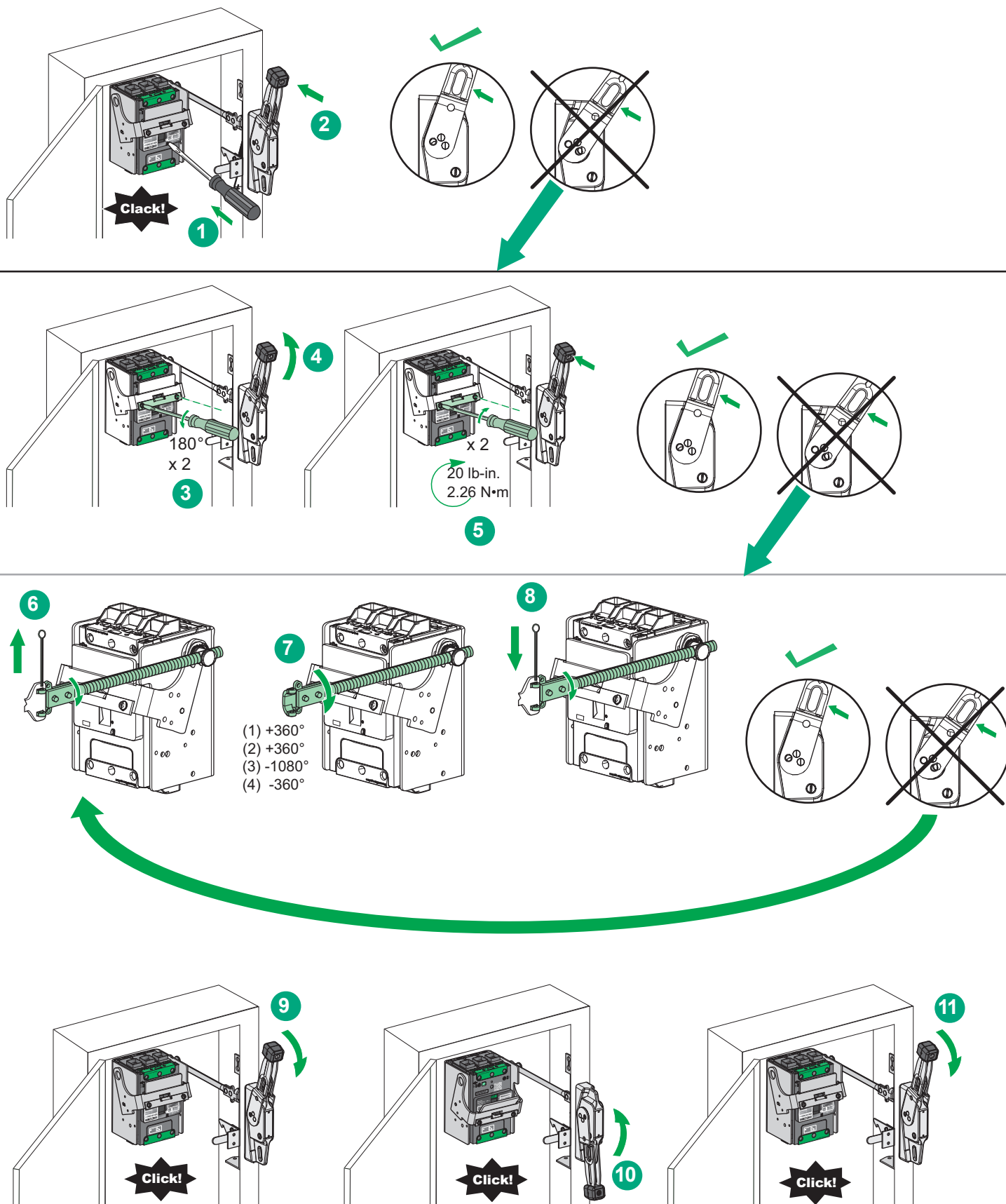
- zh** 1. 根据手柄套件随附的说明在配电板正面固定手柄。
2. 安装开口销 (A)。此时切勿折弯开口销。

5 Adjustment / Réglage / Ajuste/ Anpassung / Regolazione/ Ajuste/ Регулировка / 调整

5.1 Check ON Position / Vérifier la position ON / Comprobar posición conectada / Überprüfen Sie die EIN-Position (ON) / Controllo della posizione ON / Verificar a posição ON (Ligado) / Проверьте положение ON (ВКЛ.) / 检查接通 (ON) 位置



5.2 Check Reset Position / Vérifier la position de réinitialisation / Comprobar posición de rearmes / Überprüfen Sie die Reset-Position (Zurücksetzen) / Controllo della posizione Reset / Verificar a posição de reposição / Проверьте положение сброса / 检查复位位置



6

Complete Installation / Installation terminée / Instalación completa / Vollständige Installationn /
Completamento installazione / Concluir a instalação / Завершение установки / 完成安装

